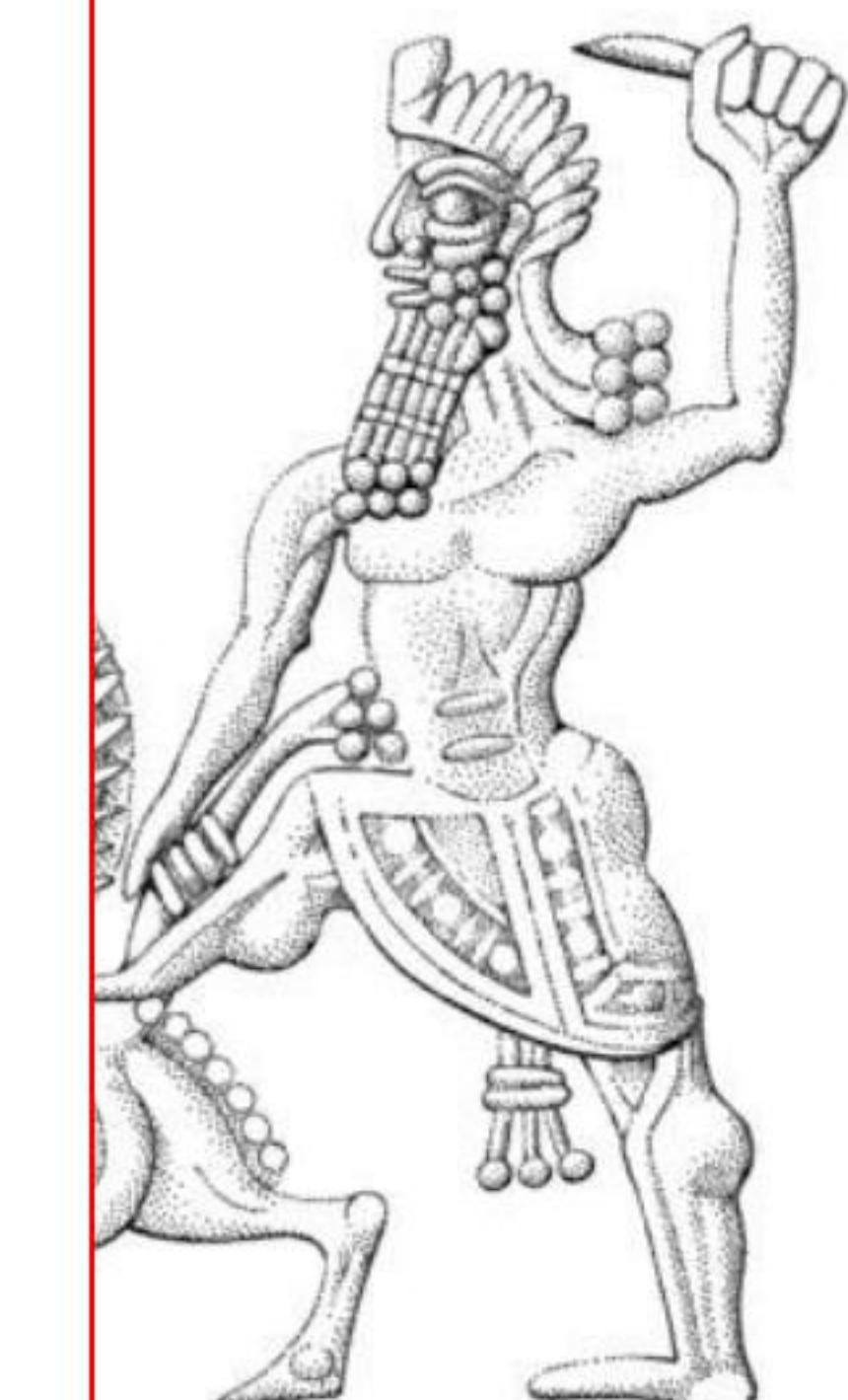


BY THE SAME AUTHOR

THE EPIC OF

Textos topográficos babilónicos G I L G A M E S H PULO, Bélgica:
Peeters, R992 El poema épico de Babilonia y otros textos House Muy alto:
Los templos de la antigua mesopotamia en K F 1 Akkadian y Sumerian (Winona Lake, Indiana:
Ilsebrauns, 1993 La épica babilónica de Gilgamesh
tradujo y con una introducción de Oxford:

Oxford
University
Press, próxima
Ee Eee Allen
Lane He
Penguin Press



Dramatis personae
Un lindo acento
marca la vocal de
una sílaba
estresada.

El acento se coloca todo en una sílaba abierta, a menudo
será dura (por ejemplo, Humbaba).

Gilgamesh, rey de la ciudad-estado de Uruk Ninsun, una diosa, su madre Enkidu, su amiga y compañera Shamhat, una prostituta de Uruk Shamash, el dios del sol Humbaba, el guardián del bosque de Cedar Ishtar, la diosa principal de Uruk Shiduri, una diosa menor de sabiduría Ur-shanabi, el transbordador de Uta-Napishti Uta-Napishti, sobreviviente de la lista de inundación de la lista de los sustantivos propios que ocurren en los textos traducidos en este libro en PP.

A La versión estándar de la epopeya babilónica de Gilgamesh:

"El que vio la Tableta Deep"

1
La llegada de Enkidu
Prologue y Paean

Para desviar sus energías sobre humanos, los dioses crean su contraparte, el hombre salvaje Enkidu, que es criado por los animales de la naturaleza. Enkidu es visto por un trampero, que lo aleja de los animales y lo lleva a la gente de Uruk, que se reúne con los dioses.

El que vio la base profunda, el país, [que] sabía wis wise in all matters!
[Gilgamesh, quien] vio la base profunda, el fundamento the wise in all matters! del país [que] sabía,

{El} ... en todos lados...
y [aprendí] de todo la suma de la sabiduría.
Vio lo que era secreto, descubrió lo que estaba oculto, trajo una historia de antes del diluvio.

Llegó un camino lejano, estaba cansado, encontró paz y puso todas sus labores en una tabletta de piedra.
10 Construyó la muralla de Uruk-the-shoepfold, de Santa Eanna, el almacén sagrado.

¡Vea su pared como un hilo de lana, vea su parapeto que ninguno podría copiar!

¡Tome la escalera de una época pasada, Lis Draw cerca de Eanna, asiento de Ishtar la Diosa, que ningún rey posterior podría copiar!

2 ¡La épica de Gilgamesh escala la pared de Uruk y camina de un lado a otro!

¡Encuesta a sus cimientos, examine el ladrillo!

¿No se dispararon sus ladrillos en un horno?

¿Los siete sabios no sentaron sus cimientos?

[Una milla cuadrada es] ciudad, [una milla cuadrada] de brote de fecha, una milla cuadrada es arcilla, media milla cuadrada de la templo de Ishtar:

[Tres millas cuadradas] y la mitad es la extensión de Uruk.

[Ver] La caja de tableta de Cedar,
[Libere] ¡Su cierre de bronce!

{Lift} La tapa de su secreto, [elige] la tableta de lapislázuli y lee las rejillas de Gilgamesh, todo lo que pasó.

¡Suponiendo a todos los demás reyes, heroicos en estatura, valiente vástago de Uruk, toro salvaje en el alboroto!

Al principio, él era la vanguardia, yendo en la parte trasera, ¡uno en sus camaradas podía confiar!

¡Un poderoso banco, protegiendo a sus guerreros, una violenta onda de inundación, rompiendo un muro de piedra!

Bull Wild Bull of Lugalbanda, Gilgamesh, el perfecto en fuerza, Suckling of the August Wild Cow, ¡la diosa Ninsun!

Gilgamesh, el alto, magnífico y terrible, que abrió pases en las montañas, que cavaron pozos en las laderas de las tierras altas, y cruzó el océano, el amplio mar hasta el amanecer; quien recorrió el mundo alguna vez buscando la vida, y alcanzó a través de pura fuerza Uta-Napishti el distante; quien restauró los centros de culto destruidos por el diluvio y estableció para la gente los ritos del cosmos.

¿Quién está allí puede rivalizar con su posición real y decir como Gilgamesh, "es 1 de la mañana"?

Gilgamesh era su nombre desde el día en que nació, dos tercios de él Dios y un tercer humano.

I 30 145 3 Erha
la versión
dioses dibujó la
forma de su figura, mientras
que su construcción
fue perfeccionada
por Divine Nudimmud.

Seis codos era su

peso, media barra de su pieza

Sus mejillas estaban barbudas como la de ...

El cabello de su cabeza creció gruesamente [como cebada]

Cuando se alzó alto, su belleza era consumada para los estandares terrenales era más guapo.

En Uruk-the-sheepfold camina [de un lado a otro,]
Al igual que un toro salvaje que lo dio, la
cabeza en alto, no tiene igual cuando sus armas
están blandidas, sus concursos mantienen sus
compañeros por sus concursos.

Los jóvenes de Uruk se acurrucan sin orden judicial,
Gilgamesh no dejó que sea libre a su padre.

De día y de noche, su tiranía se vuelve más dura, Gilgamesh, ¡la guía de la gente repleta!

Es él quien es pastor de Uruk-the-sheepfold, (pero
Gilgamesh) no deja que [hija sea libre con ella] madre.

Las mujeres expresan sus [problemas para
las cosas,] [trajeron] su [quejarse] ante de [ellos:]

I 70



I 105

I 110

Tris

I 120

L 125

La versión estándar, tableta, 'le dejo ser un
partido para la tormenta de su corazón, déjalos
competir entre sí, ¡así que Uruk puede
descansar!"

La diosa Aruru escuchó "estas palabras, de lo que
Anu había pensado que ella se diseñó dentro de ella.

I 100

La diosa Aruru, se lavó las manos, tomó una
pizca de arcilla, la arrojó en la naturaleza.

En la naturaleza, ella creó Enkidu, el héroe,
descendientes de silencio, tejido fuerte por Ninurta.

Todo su cuerpo está enmarañado con el cabello,
tiene largas trenzas como las de una mujer:

El cabello de su cabeza crece grueso a medida
que la cebada, no conoce a un pueblo, ni
siquiera un país.

Recubierto de cabello como el dios de los
animales, con las gacelas que pasta sobre
pastos, uniéndose a la multitud con el juego en
el agujero de agua, su corazón se deleita con
las bestias en el agua.

Un cazador, un cazador, llegó a
él por el agujero de agua.

Un día, un segundo y luego un tercero,
lo llegó por el agujero de agua.

Cuando el cazador lo vio, su expresión se congeló,
pero él con sus rebaños, volvió a su guarida.

[El cazador estaba] preocupado, moderado y silencioso, su
estado de ánimo [estaba abatido, sus rasgos sombríos].

En su corazón había tristeza, su
rostro se parecía [uno viene de] lejos.

El cazador abrió [su boca] para hablar, diciéndole [a su padre:]
'Mi padre, había un hombre vino [junto al agujero de agua.]

Más poderoso en la tierra, la fuerza [posee,] [su
fuerza] es tan poderosa [como una roca] del cielo.

4 La epopeya de Gilgamesh 'aunque poderosa,
preeminente,] experta [y poderosa,] 175
[Gilgamesh] vamos a [no] niña para [su novio.]"

La hija del guerrero, la novia del joven, para
su queja, las diosas prestaron atención.

Los dioses del cielo, los señores de
la iniciativa [al dios anu hablaron]
180 Un toro salvaje salvaje que has criado en
Uruk-the-hoepfold, no tiene igual cuando sus armas
están blandidas.

Sus compañeros son mantenidos de pie por sus concursos,
[los hombres jóvenes de Uruk] se aceleran sin orden judicial.

Gilgamesh no deja que no sea libre a su padre, 185 de
día y [por la noche en que su tiranía se vuelve] más dura.

Sin embargo, él es el pastor de Uruk-the-sheepfold,
Gilgamesh, [la guía de la] pueblo [personas.]

Aunque él es su pastor y su [protector,]poderoso,
preeminente, experto [y poderoso,] 190 Gilgamesh
no deja que no se libere a su novia ([novio])"

La hija del guerrero, la novia del joven:

195 La estrofa que da la reacción de Anu se ha
retirado en la edición tardía de The Epic, pero por
buena fortuna se conserva como un extracto corto
de una versión anterior del texto, que fue escrita
por un escriba estudiantil en una tableta de
ejercicio que se encuentra en La ciudad de Nippur:

{Deja] convocar [Aruru,] el Grande, MB Ni [ella fue
creada,] la humanidad tan numerosa:

{Deja que cree la igualdad de Gilgamesh,] un poderoso en la fuerza, {y}
deja que lo comere [con él,] ¡así que Uruk puede descansar! "

El texto de la tableta reanuda:

They summoned Aruru, the great one:

¡LOS ahora moda en lo que ANU ha pensado!

6 La épica de Gilgamesh 'sobre las colinas [deambula todo el día,] [siempre] con la manada [él pasta sobre pastos,] [Siempre] sus huellas [son encontradas] por el agujero de agua, {me temo y] no me atrevo a acercarme a él.

{Él llena los] pozos que yo [yo mismo] cava, {se levanta] las trampas que estoy.

[Se libera de mi alcance] Todas las bestias del campo, [me detiene] haciendo el trabajo de la naturaleza".

[Su padre abrió la boca para hablar, diciéndole al cazador:
[Mi hijo, en la ciudad de] Uruk [ir, buscar] Gilgamesh!

, Bs es ge ee en su presencia, su fuerza
es tan poderosa [como una roca del cielo.]

[Toma el camino,] coloca tu cara [hacia Uruk,]
{no confíes en] la fuerza de un hombre!

[Ve, hijo mío, y] busca [Shamhat the Harlot,] {su
encanto es un partido} ¡Incluso para los
poderosos!

[Cuando el rebaño llega] hacia abajo [para] el agujero de agua,
[debería quitarse] su [vestimenta para revelar] sus encantos.

[Él] la verá y se acercará a ella, su rebaño lo
rechazará, [aunque creció] entre eso".

[Prueba de pago |Para el consejo de su
padre, el cazador se fue, [sale del viaje.]

Tomó el camino, colocó [su rostro] hacia Uruk,
antes de Gilgamesh el rey [habló estas palabras: |

Había un hombre [vino por el agujero de agua,
más poderoso en la tierra, la fuerza [él posee,]
(su fuerza] es tan poderosa como una roca del
cielo.

Sobre las colinas, deambula todo [día]
siempre con la manada [él pasta sobre
pastos, |siempre sus huellas [son
encontradas] por el agua- [agujero], tengo
miedo y no me atrevo a acercarme a él.]

La versión estándar, la tableta i 'él llena
los pozos que [yo mismo] cava, él
levanta las trampas [que me acuesto.]

Él se libera de mi agarre "todas las bestias del campo,
me detiene haciendo el trabajo de la naturaleza".

1130

1135

1140

1451

1501SS

71

Con las gacelas, pastoreó sobre hierbas, uniéndose
a la multitud con el juego en el agujero de agua, su
corazón se deleitaba con las bestias en el agua:

Entonces Shamhat lo vio, el hijo de la naturaleza,
el hombre salvaje de medio de la naturaleza.

¡Es hora de que Shamhat descubra su
sexo, deja que tome tus encantos!

No retrocedas, pero toma su aroma:

Él te verá y se acercará a ti.

¡Extiende tu ropa para que él pueda mentir sobre
ti, haz por el hombre el trabajo de una mujer!

Deja que su pasión se acaricie y te abrazará, su
rebaño lo rechazará, aunque él creció entre ella".

1

160

1165

1170

17s

1

180

1185

6 La épica de Gilgamesh 'sobre las colinas [deambula todo el día,] [siempre] con el rebaño [él pasta sobre pastos,] {siempre} sus huellas [son encontradas] por el agujero de agua, {tengo miedo y]No me atrevo a acercarme a él.

{Él llena los] pozos que yo [yo mismo] cava, {se levanta] las trampas que estoy.

[Se libera de mi alcance] Todas las bestias del campo, [me detiene] haciendo el trabajo de la naturaleza ".

[Su padre abrió la boca para hablar, diciéndole al cazador:
{Mi hijo, en la ciudad de Uruk [ve, busca] Gilgamesh!]

^{2.58} 98 BG En su presencia, su fuerza es tan poderosa [como una roca del cielo.]

Toma el camino,] coloca tu cara [hacia Uruk,]
(¡no confíes en] la fuerza de un hombre!

[Ve, hijo mío, y] busquen [Shamhat the Harlot,] (¡su encanto es un partido) incluso para los poderosos!

[Cuando el rebaño llega] hacia abajo [para] el agujero de agua, [debería quitarse] su [vestimenta para revelar] sus encantos.

{Él] la verá, y se acercará a ella, su rebaño lo rechazará, [aunque creció] entre eso ".

[Pagando atención] a los consejos de su padre, el cazador se fue, [sale del viaje.]

Tomó el camino, colocó [su rostro] hacia Uruk, antes de Gilgamesh el rey [habló estas palabras: |

Había un hombre [vino por el agujero de agua, [más poderoso en la tierra, la fuerza [posee,] {su fuerza] es tan poderosa como una roca del cielo.

Sobre las colinas, deambula todo {día] siempre con el rebaño [él pasta sobre pastos,] siempre sus huellas [son encontradas] por el agua- [agujero] Me temo y no me atrevo a acercarme [a él].

La versión estándar, la tableteta i 'él llena los pozos que [yo mismo] cava, él le levanta las trampas [que me acuesto.]

El se libera de mi agarre a todas las bestias del campo, [me detiene] haciendo el trabajo de la naturaleza ".

1130

1135

140

1145

L150

TISS7

1.

¡Espera! Shamhat

desnuda su seno, descubre su sexo, deja que tome tus encantos!

No retrocedas, pero toma su aroma:

Él te verá y se acercará a ti.

Extiende tu ropa para que él pueda mentir sobre ti, haz por el hombre el trabajo de una mujer!

Deja que su pasión se acaricie y te abrazará, su rebaño lo rechazará, aunque él creció entre ella ".

1
160
1165
1170
Lizs
1
180
1185

8 La épica de Gilgamesh Shamhat desabrochó la tela de sus lomos, ella descubrió su sexo y él tomó sus encantos

Ella no retrocedió, tomó su aroma:

Ella extendió su ropa y él se tumbó sobre ella.

Ella hizo por el hombre el trabajo de una mujer, su pasión la acarició y la abrazó.

Durante seis días y siete noches, Enkidu fue erecto, ya que junto con Shamhat.

Cuando con sus delicias estaba completamente sacrificada, giró su mirada a su rebaño.

Los Gacelas vieron a Enkidu, comenzaron a correr, las bestias del campo se alejaron de su presencia.

Enkidu había contaminado su cuerpo tan puro que sus piernas se detenían, aunque su rebaño estaba en movimiento.

Enkidu estaba debilitado, no podía correr como antes, pero ahora tenía razón y una amplia comprensión.

Regresó y se sentó a los pies de la ramera, observando la ramera, observando sus rasgos.

Luego, a las palabras de la ramera, escuchó atentamente, [como Shamhat] habló con él, a Enkidu:

'Eres guapo, Enkidu, ¡eres como un dios!

¿Por qué con las bestias deambulas en la naturaleza?

Ven, te llevaré a Uruk-the-sheepfold, al templo sagrado, hogar de Anu e Ishtar, "donde Gilgamesh es perfecto en fuerza, como un toro salvaje que lo dio sobre las hombres".

Entonces ella habló con él y su palabra encontró favor, él sabía por instinto, él debería buscar a un amigo.

I 1951
La versión estándar, la tableta que le dije Enkidu, a la ramera:

'Ven Shamhat, llévame al Templo Sagrado, hogar sagrado de Anu e Ishtar, donde Gilgamesh es perfecto en fortaleza, como un toro salvaje que lo dio sobre las hombres.'

{Lo desafiará, porque [mi fuerza] es poderoso, me daré a entender en Uruk, diciendo" ¡Soy el más poderoso! "

[Ahí] cambiaré la forma en que se ordenan las cosas:

[One] Nacido en la naturaleza es poderoso, la fuerza que posee ".

Shamhat:

'Que [la gente] vea tu cara, saris que existe |saber de hecho.

¡Ve, enkidu, a Uruk-the-sheepfold, donde los jóvenes son ceñados con cinturones!

'Todos los días [en Uruk] hay un festival, la batería allí rapeo.

Y hay rameras, la más atractiva de la figura, adornadas con encanto y llenas de delicias.

¡Incluso los envejecidos se desprenden de sus camas!

Oh Enkidu, [hasta ahora] ignorante de la vida, te mostraré Gilgamesh, un hombre feliz y despreocupado, miralo, ¡considere sus características!

'Es justo en la virilidad, digna en el soporte, adornada con el encanto en toda su persona.

Tiene una fortaleza más poderosa que la tuya, sin dormir, lo es de día y de noche.

Oh Enkidu, ¡deja de lado tus pensamientos pecaminosos!

Gilgamesh it is whom divine Shamash loves.

Los dioses Anu, Enlil y Ea han ampliado su sabiduría.

1 ° La épica de Gilgamesh 'Antes de que incluso vinieras de las tierras altas, Gilgamesh en Uruk te estaba viendo en sueños:

Gilgamesh se levantó para relacionar un sueño, diciéndole a su madre.
1245 "Oh madre, este es el sueño que tuve en la noche:" "Las estrellas de los cielos aparecieron sobre mí, como una roca del cielo se cayó ante mí.

Lo levanté, pero me pesaba demasiado, intenté enrollarlo, pero no pude desalojarlo.

1250 « La tierra de Uruk estaba parada a su alrededor, [la tierra estaba reunida] al respecto.

Una multitud [estaba dando vueltas] antes de eso, (los Menfolk estaban] abarrotando a su alrededor.

" (Como un bebé], los brazos estaban besando sus pies, L255 como una esposa [me encantó] acariciado y lo abrazó.

[Lo levanté,] lo puse a tus pies, [y tú, oh madre, tú] lo hicieron igual".

{La madre de Gilgamesh] era inteligente y sabia, bien versada en todo, le dijo a su hijo: [Cow Wild-Cow] Ninsun era inteligente y sabio, 1260 bien versado en todo, le dijo a Gilgamesh:

" Las estrellas del cielo [aparecieron] sobre ti, {como una} roca del cielo se cayó ante ti.

Lo levantaste, pero pesaba demasiado para ti, trataste de enrollarlo, pero no pudiste desalojarlo.

'Lo levantaste, lo dejaste a mis pies, 1265 y yo, Ninsun, lo hice igual.

Como una esposa, te encantó, lo acarició y lo abrazó:

Un poderoso compañero vendrá a ti y será el salvador de su amigo.

" Más poderoso en la tierra, la fuerza que posee, su fuerza es tan poderosa como una roca del cielo.

1270 Como una esposa, lo amarás, acariciarás y lo abrazarás, él será poderoso y, a menudo, te salvará".

La versión estándar, la tabletta que he tenido un segundo sueño, él se levantó y entró ante la diosa, su madre.

Le dijo Gilgamesh a ella, a su madre, 1275 "Una vez más, madre, he tenido un sueño:" En una calle] de Uruk-the-square, un hacha estaba acostado con una multitud reunida.

La tierra [de Uruk] estaba parada a su alrededor, [el país estaba] reunida al respecto.

1280 © "La multitud estaba dando vueltas antes, [los hombres estaban] abarrotando a su alrededor.

Lo levanté y lo puse a tus pies, como una esposa (me encantó), acaricié y lo abrazé, [y tú, oh madre,] lo hiciste igual."

1285 'La madre de Gilgamesh era inteligente y sabia, bien versada en todo, le dijo a su hijo: Wild-Cow Ninsun era inteligente y sabio, bien versado en todo, le dijo a Gilgamesh:

'Mi hijo, el hacha que viste es un amigo, como una esposa, lo amarás, acariciarás y lo abrazarás, y yo, Ninsun, lo hará tu igual.'

1290 Un poderoso camarada vendrá a ti, y será el salvador de su amigo, más poderoso en la tierra, la fuerza que posee, su fuerza es tan poderosa como una roca del cielo".

'Le dijo Gilgamesh a ella, a su madre:" ¡Que me haya presentado, oh madre, 1305 a Permitame adquirir un amigo para aconsejarme, un amigo para aconsejarme que adquiriré!

[También vio Gilgamesh] sus sueños".

[Después] Shamhat le había dicho a Enkidu los sueños de Gilgamesh, los dos juntos [comenzaron a hacer] amor.

12 La épica de la tabletta Gilgamesh II

La domesticación de Enkidu la prostituta lleva a Enkidu al campamento de los pastores, donde se le indica en los caminos de los hombres y se convierte en el vigilante de los pastores. Gilgamesh ejerce Droit de Seigneur en las ceremonias de boda.

Enkidu, sorprendido por esta práctica, entra en Uruk e interrumpe los procedimientos

Gilgamesh y Enkidu pelean hasta que Enkidu acepta la supremacía de Gilgamesh, donde la pareja se convierte en amigos firmes.

En busca de fama y gloria, Gilgamesh propone una expedición al bosque de cedro, ignorando la advertencia de Enkidu de que sus planes peligrosos.

Los ancianos intentan disuadirlo.

Enkidu estaba sentado ante ella.
ETA laguna sigue la línea de apertura de la tabletta I, y cuando el texto se reanuda, las líneas aún no se recuperan por completo.

La vieja tabletta de Pensilvania (P) de Big Babilonia proporciona una cuenta mejor conservada, aunque una que se superpone en parte a la tabletta I:

Mientras los dos juntos estaban haciendo el amor,
P 46 Olvidó el salvaje donde nació.

Durante siete días y siete noches,
Enkidu fue eructo y junto con *Shamhat

P50 La ramera abrió su boca, diciendo a Enkidu:

"Mientras te miro, Enkidu, eres como un Dios, ¿por qué con las bestias deambulas por la naturaleza?

P 55 "Ven, te llevaré a
Uruk-the-town-square, al templo sagrado, el hogar de Anu!

Enkidu, surge, déjame llevarte al Templo Eanna, el hogar de ANU, P 60 "Donde [los hombres] se dedican a trabajos de habilidad, tú también, como un hombre, encontrarás un lugar para ti".

P63 13

La versión estándar, tabletta, sus palabras
Anu escuchó, su discurso encontró favor:
P 6 El consejo de una mujer golpeó a casa en su
corazón.

Ella lo desnudó y No vestió en parte de su prenda,
P70 la otra parte que se puso sobre sí misma.

El texto de la tabletta II se reanuda:

Por la mano, lo llevó, como un dios [ella lo llevó,] 11 36 al
campamento de los pastores, el sitio de la pluma de oveja.

La banda de pastores se reunió a su
alrededor, hablando de él entre ellos:

Este tipo, cómo en la construcción es para Gilgamesh,
ii 40 de alto estatuto, orgulloso como una lucha libre.

Seguro que es Enkidu, nacido en las tierras altas, su
fuerza es tan poderosa como una roca del cielo".



3 "Seguro que es Enkidu, nacido en las tierras altas".

Pan que se pusieron ante él,
Ale se puso delante de él.

II 45 Enkidu no se comió el pan, sino que parecía con
recelo.

Aquí la tabletta II se vuelve fragmentaria nuevamente, y el episodio
se toma mejor de la antigua tabletta de Babilonia Pensilvania:

Cerdos

P

ISO
PiSS

P

160

P

166

P

175

P

180

P

185

P

195

14 La épica de Gilgamesh cómo comer pan enkidu no sabía, p 90 cómo beber cerveza nunca se le había mostrado.

La ramera abrió su ~~poco~~ y le dijo a Enkidu: Enkidu, esencial para la vida, bebe la cerveza, la lotes de la tierra!"

Enkidu se comió el pan hasta que fue saciado, p 100 bebió la cerveza, una copa completa.

Su estado de ánimo se volvió libre, comenzó a cantar, su corazón se hizo feliz, su rostro se iluminó.

P 105 El barbero preparó su cuerpo tan peludo, ungido con aceite que se convirtió en un hombre.

Se puso una prenda, se convirtió en un guerrero, p 110 tomó su arma para luchar contra los leones.

El texto de la tabletta i] reanuda nuevamente:

(Cuando por la noche los pastores yacían durmiendo,) [golpeó] a los lobos, él [persiguió a Lions.]

IL 60 durmiendo yacía a los pastores mayores, su chico de pastor Enkidu, un [hombre amplio] despierto.

{Cierto] a compañero había sido invitado a una boda, [al Uruk-the-sheepfold] iba por el [banquete.]

IL 64 Aquí otra laguna interviene en la tabletta IL, que la antigua tabletta babilónica nuevamente ayuda a llenar:

Enkidu estaba teniendo su placer con *Shamhat.

P 135 Levanto los ojos, vio al hombre, y así habló con la ramera:

"Sí, pero trae al hombre: Porque vine aquí, déjame aprender su razón".

La ramera elogió al hombre, se acercó a él, le habló:

The Standard Version, Tablet II
'Where do you hurry to, fellow?

¿Cuál es tu viaje tan trabajador?

El compañero abrió la boca y le dijo a Enkidu:

'Fui invitado a un banquete de boda, es una gran cantidad de personas contraer un matrimonio.

Cargaré la mesa ceremonial con alimentos tentadores para la fiesta de bodas.

'Para el rey de Uruk-the-square, el velo se separará para el que elige primero; Para Gilgamesh, el rey de Uruk-the-square, el velo se separará para el que elige primero.

'Se acoplará con la futura esposa, en primer lugar, el novio después.

Por consentimiento divino está tan ordenado:

Cuando se cortó su coro ombligo, para él estaba destinada".

A las palabras del compañero su rostro palideció de ira.

**Ee of Off Goes Enkidu,
con *Shamhat siguiendo.**

Entró en la ciudad de Uruk-the-square, y una multitud se reunió.

Se detuvo en la calle de Uruk-the-town-square, todos reunidos, la gente lo discutió:

En la construcción es la imagen de Gilgamesh, pero más corta en estatura y más grande de los huesos.

Porque [seguro que es el que] nació en las tierras altas, la leche de las bestias es lo que estaba acampado".

En Uruk celebraron festivales regulares de sacrificio, los jóvenes se alegraron, crearon un campeón:

Para el compañero cuyas características eran justas, para Gilgamesh, como un dios, fue un rival.

16 La epopeya de Gilgamesh para la diosa de las bodas La cama fue presentada, Gilgamesh se reunió con la doncella de noche.

El delantero vino (Enkidu), se paró en la calle, P 200 bloqueando el camino de Gilgamesh.

El texto de la tabletta se vuelve legible una vez más:

La tierra de Uruk estaba de pie [a su alrededor,] ii
103 La tierra estaba reunida [sobre él]}

Una multitud estaba dando vueltas antes de [él,] II
105 el Menfolk estaba abarrotando {a su alrededor,}

Like a babe-in-arms they were [kissing his feet,] already the fellow.....

Porque la diosa de las bodas estaba lista, la cama, porque Gilgamesh, como un dios, fue un sustituto.

IL 110 Enkidu con el pie bloqueó la puerta de la casa de bodas, sin permitir que Gilgamesh ingrese.

Se tomaron en la puerta de la casa de bodas, en la calle se unieron al combate, en la plaza de la tierra.

La puerta se sacudió, la pared se estremeció, se encontraba {en la calle Gilgamesh y Enkidu se unieron al combate, en la plaza de la tierra.}

[La puerta se sacudió, la pared se estremeció.]

Otra laguna interviene, nuevamente en parte para ser llenada por la antigua tabletta de Babilonia Pennsylvania:

Gilgamesh se arrodilló, un pie en el suelo, su ira disminuyó, se separó de la pelea.

P 230 Despues de que se separó de la pelea, le dijo Enkidu a Gilgamesh:

'Como uno único, tu madre te aburría, p 235 ¡La vaca salvaje del redil, la diosa Ninsun!

¡En lo alto de los guerreros, eres exaltado, para ser el rey de la gente enlil lo convirtió en tu destino! "

La versión estándar, Tablet II en este punto, termina la antigua tabletta de Babilonia Pennsylvania. tabletta Yae (y), está menos bien conservada. episodio ineligible, Enkidu está hablando con Gilgamesh.

'¿Por qué deseas hacer esto?

cualquier cosa ... hacer

Y 15 PCle oe Ace Ose Chev.

Una hazaña que nunca se hizo en la tierra."

They kissed each other and formed a friendship.

Después de otra tabletta de laguna, se reanuda con un episodio en el que Gilgamesh presenta a Enkidu a su madre:

III 162 [Su fuerza es tan poderosa como] roca del cielo, es alto (estatura, orgulloso como una lucha libre.]

La madre de Gilgamesh [abrió la boca para hablar,] IL 165 diciéndole [su hijo-] Wild-Cow Ninsun [abrió la boca para hablar, |[Decirle a Gilgamesh:]

Mi hijo, en su puerta...
'amargamente tú

II 169 E + # 'que tienes

M72 aie ris Bates.

anhele oss.

'amargamente

él,

Enkidu no posee [kith o kin.]

W175 Cabello peludo colgando suelto ...

Nació en la naturaleza y [no tiene] [hermano.] "

De pie allí, Enkidu escuchó [lo que dijo,]
y pensando que él se sentó [bajo llanto.]

Sus ojos lloraron con [lágrimas,] II 180 sus brazos cayeron flácidos, [su] fuerza [disminuyó.]

18 La épica de Gilgamesh se apoderaron del otro y

3 Ellos [vincularon] sus manos como ...

Gilgamesh 3:31:06
Para Enkidu habló una palabra,

II 185 ¿Por qué, amigo, [los ojos] bordean [con lágrimas,] tus brazos caen cojear, [tu fuerza se elimina?]

Le dijo Enkidu, [a Gilgamesh:]

Mi amigo, mi corazón está agravado ...

"A través de sollozando [mis piernas] temblan, 190
Terror ha entrado en mi corazón".

La antigua tableta Babilonia Yale llena el vacío en la versión estándar:

Gilgamesh abrió la boca y le dijo a Enkidu:

Y 90 *** de Acca cualquier feroz * Humbaba, y 97 ...

[¡Déjanos] matarlo, [así que su poder] ya no existe!

"En el bosque de Cedar, [donde *Humbaba] habita,
¡y 100, lo asustemos en su guarida!"

Enkidu abrió la boca

y le dijo a Gilgamesh:

Y 105 Lo conocí, mi amiga, en las tierras altas, cuando deambulé aquí y allá con el rebaño.

Para las sesenta leguas, el bosque es un desierto,
¿quién es allí se aventuraría dentro de él?

"*Humbaba, su voz es el diluvio, y 110 su discurso es fuego, ¡y su aliento es la muerte!

¿Por qué deseas hacer esto?

[Una batalla imposible de inicio es la emboscada de *Humbaba!]

Y 19 X 1

La versión estándar, la tableta II
Gilgamesh abrió su boca, diciendo a
Enkidu:

'I will climb, my friend, [the forest's] slopes.'

El texto de la tableta II se reanuda:

Enkidu [abrió su] boca [para hablar, diciéndole a Gilgamesh:]
{My friend}, how can we [go to the home of Humbaba?]

Entonces, para mantener a salvo los cedros, Enlil hizo su suerte aterrorizar a los hombres.

'Ese es un viaje (que no debe hacerse, | {Ese es un hombre que no debe ser mirado.}]

El que protege el [bosque de cedro, su alcance es ancho,} Humbaba, su voz es el diluvio.

"Su discurso es fuego, su aliento es la muerte,
escucha el murmullo del bosque a sesenta leguas".

¿Quién está allí se aventuraría en su bosque?

Adad ocupa el primer lugar y Humbaba en segundo lugar.

¿Quién está allí se opondría a él entre los Igigi?

Entonces, para mantener a salvo los cedros, Enlil hizo su suerte aterrorizar a los hombres; Si penetra su bosque, los temblores te incautan".

Gilgamesh abrió la boca para hablar, diciendo [a Enkidu:]

¿Por qué, amigo mío, ¿hablas como un débil?

Con tus palabras sin espinas [me haces] abatido.

'En cuanto al hombre, [sus días]
están numerados, lo que sea que haga, no es más que viento, ...
Existe no forme ...'

"Naciste y creciste [en la naturaleza:]

Incluso los leones te tenían miedo, {experimentado} todo.

Los hombres adultos huyeron [de tu presencia,
Tu corazón es probado y [probado en] combate.

Y
119

TL
216

II
220

IL
225

IL
230

IL
235

IL
240

20 La épica de Gilgamesh "¡Ven, amigo, [hemos] a la fragua!"

Sigue una laguna corta.

Se puede llenar de la antigua tabletta de Yale Babilonia:

Y 162 ¡Dejamos] lanzar [nosotros Hatchets] en nuestra presencia!" Se tomaron de la mano y se dirigieron a la fragua, donde los Smiths estaban sentados en consulta.

Grandes hachas que lanzaron, y 165 y hachas pesan tres talentos cada uno.

Grandes dagas que lanzaron:

Dos talentos cada uno fueron las cuchillas, la mitad de un talento las crestas de sus manijas, medio talento cada uno de los monturas de oro de Y 170 Gilgamesh and Enkidu bore ten talents each.

Él atornilló las siete puertas de Uruk, convocó [la asamblea] la multitud se reunió.

...La calle de Uruk-the-square, Gilgamesh [sentada en] su trono.

Y 175 {en la calle de Uruk}-the-square, [la multitud estaba] sentada delante de él.

{Así Gilgamesh] habló [a los ancianos de Uruk] -the-town-square:

Y 180 ¡Escúchame ancianos de Uruk-the-town-square! ¡picaría el camino hacia la feroz *Humbaba,} vería al Dios de quien los hombres hablan, cuyo nombre las tierras se repiten constantemente.

Lo conquistaré en el bosque de Cedar:

¡Que la tierra aprenda que la rama de Uruk es poderosa!

Y 185 Déjame comenzar, cortaré el cedro, ¡Estableceré para siempre un nombre Eternal! "

El texto de la tabletta II se reanuda:

1¹ La versión estándar, Tablet II [entonces Gilgamesh habló] [a los jóvenes de Uruk-the-sheepfold:]

Escúchame, oh hombres jóvenes [de Uruk-the-sheepfold,] Oh jóvenes de Uruk, que entienden [¡Combate!]

En negrita, como yo soy, pisaré el camino lejano [a la casa de Humbaba,} Me enfrentaré a una batalla que no conozco.

"{Montaré] un camino [no sé:]

¡Dame tu bendición a medida que avanco en mi viaje, [para que pueda ver de nuevo] tus caras [en seguridad] y regresar (alegrar en el corazón) por la puerta de Uruk!

A mi regreso {Celebraré] Año Nuevo [dos veces más,} celebraré el festival dos veces en el año.

¡Deje que el festival tenga lugar, comience la alegría, deje que la batería resuena antes de [la copa salvaje] Ninsun!

Enkidu [ofreció] abogado a los ancianos, y los jóvenes de Uruk, que entendieron el combate:

¡Dile que no vaya al bosque de Cedar!

Ese es un viaje que no debe hacerse, ese es un hombre [que no debe ser] mirado, el que protege el bosque de cedro, su [alcance] es amplio.

Esta humbaba, (su voz es el diluvio,) (su discurso es fuego,) ¡Su aliento es la muerte!

(Oye] el murmullo del bosque [a la distancia de sesenta leguas:]

{¿Quién está allí se aventuraría] en su bosque?

{ADAD se clasifica primero y Humbaba] segundo:

{¿Quién está allí se opondría a él] entre los Igigi?

[Entonces, para mantener a salvo los cedros,] Enlil hizo su suerte aterrorizar a los hombres; Si penetra su bosque, los temblores te incautan".

IL
258

IL
260

IL
265

IL
270

IL
275

II
280

IL
285

La versión estándar, Tablet

22 La épica de Gilgamesh Los asesores principales Rose, buen consejo que ofrecieron a Gilgamesh:

"Eres joven, Gilgamesh, llevado por la emoción, todo lo que hablas de ti no entiendes.

IL 290 'Esta humbaba, su voz es el diluvio, su discurso es fuego, ¡su aliento es la muerte!'

Oye el murmullo del bosque a la distancia de sesenta leguas:

¿Quién está allí se aventuraría en su bosque?

IL 295 'Adad ocupa el primer lugar, y Humbaba segundo:'

¿Quién está allí se opondría a él entre el Igigi?

Entonces, para mantener a salvo los cedros, Enlil hizo su suerte aterrorizar a los hombres".

Gilgamesh escuchó las palabras de los asesores principales, IL 300 miró con una [risa] en Enkidu:

['Ahora, amigo mío, ¡qué asustado estoy!']

[En temor a él, ¿cambiaré de opinión? "]

El resto de la Tableta II, quizás veinte líneas que contienen la respuesta de Gilgamesh a sus consejeros, se pierde.

Tableta enfermo
Los preparativos para la expedición al bosque de Cedar, los ancianos, dan consejos a Gilgamesh y Enkidu para su viaje.

Los héroes visitan a la diosa Ninsun, que solicita la ayuda del dios del sol, Shamash y la ayuda de su esposa Aya. Ninsun adopts the orthonomous title of "sheepfold" (Uruk-the-sheepfold) in this section.

(Los ancianos de Uruk-the-sheepfold] prestan {habló con Gilgamesh:}

'Para el [muelle de Uruk vuelve con seguridad,] no confíe, oh Gilgamesh, solo en su fuerza, mira larga y duro, ¡consigue un golpe con el que puedas contar!'

23 « " ¿Quién va al frente salva su compañero, quién sabe que el camino protege a su amigo "

Deja que Enkidu vaya delante de ti,* Conoce el viaje al bosque de Cedro.

'Es probado en la batalla y juzgado en combate, protegerá a su amigo y mantendrá a salvo a su compañero, ¡Enkidu lo traerá a salvo a sus esposas.'

(A enkidu) 'En nuestra asamblea colocamos al rey bajo su cuidado.'

you bring him back and replace him in our !'

Gilgamesh abrió la boca para hablar, diciéndole a Enkidu:

'Ven, amigo mío, vamos al palacio sublime, a la presencia de la gran reina Ninsun.'

Ninsun es inteligente y sabio, bien versado en todo, pondrá nuestros pies en los pasos de un buen consejo".

Tomándose de la mano, Gilgamesh y Enkidu fueron al palacio sublime.

En la presencia de la gran reina Ninsun, Gilgamesh se levantó y entró antes de [ella...]

Le dijo Gilgamesh a [Ninsun:]

{'Pisaré,] o ninsun, audaz como soy, el camino lejano hacia la casa de Humbaba, enfrentaré una batalla que no conozco, ' Montaré un camino que no conozco:

iTe suplico, dame tu bendición para mi viaje!

Déjame ver tu cara nuevamente con seguridad y regresa alegre en el corazón a través de la puerta de Uruk.

III III

5 III

10 II

15 III

20 IIL

25 III

30

24 La épica de Gilgamesh 'A mi regreso celebraré el año nuevo dos veces, celebraré el festival dos veces en el año. Deja que el festival tenga lugar; comience la alegría, ¡que la batería resuena en su presencia!

58 25 T1.
45 Por qué
afligiste a mi hijo
Gilgamesh con
un espíritu tan
inquieto?

'Por ahora lo has tocado y él pisará el camino lejano hacia la casa de Humbaba.

Se enfrentará a una batalla que no sabe, viajará por un camino que no conoce.

'Durante los días de su viaje allí y de regreso, hasta que llega al bosque de Cedar, hasta que mata a feroz Humbaba, y aniquila desde la tierra la cosa malvada que aborriste,' cada día en que [viajas] el circuito [de la tierra,] Que Aya la novia sea inquietante te recuerda:

"Confídelo para el cuidado de los relojes ^{YP?} de la noche en Eventide.

La versión estándar, Tablet III *que aborriste, o [Shamash, las puertas de] la mano [saliste corriendo].

Las tierras altas tomaron forma, los cielos crearon [brillantes] las bestias de la naturaleza ...

* * % En la aparición [de tu luz] se recoge a la multitud, el diablo anunnaki espera [tu brillantez.] Que [aya la novia] no se olviera [recordarte:] "Confíala [el cuidado de los relojes de la noche!]"

* & % Ruis VW como 6 CC. Mientras que Gilgamesh viaja al bosque de Cedar, deja que los días sean largos, que las noches sean cortas, que los somos sean cerrados, dejé que su zancada [¡Sea seguro!]

'Dejalo [enzarzar] al ochoce, un campamento por la noche, {Let] Nighttime

Que Aya la novia sea inquietante recordarte.

"El día Gilgamesh y Enkidu se encuentran con Humbaba, ** Oh Shamash, Rouse Against Humbaba the Mighty Gale-Winds: South Wind, North Wind, East Wind y West Wind, Blast, Counterblast, Typhoon, Hurricane and Tempest, Devil-Wind, Frost-Wind, Gale y Tornado,

"¡Deja resucitar trece vientos y la cara de Humbaba se oscurecen, que las armas de Gilgamesh y luego alcancen Humbaba!"

Después de que sus propios incendios se enciendan, en ese momento, oh Shamash, levanta la cara al suplicante!

'Tu mola con [atas de fina] te soplarán] [en adelante.

Los dioses, tus hermanos, traerán comida [para deleitarte], aya la novia se secará la cara con la franja de su prenda".

All 50 III S5 II 65 II 75 Ti
80 II L85 III
90 II L95 Un
asiento de
descanso,
una cama
[para la
noche] será
[lo que te
espera].

26 La epopeya de Gilgamesh 4 "Oh Shamash, gira la cara al suplicante!"

De nuevo, Wild-Cow Ninsun hizo su lamento antes de Shamash:
III 100 O Shamash, no Gilgamesh.

... the gods?

¿No compartirá los cielos contigo?

¿No compartirá con la luna un cetro y una corona?

¿No crecerá sabio con EA del océano debajo?

III 105 ¿No habrá habitado con Ningishzida en la tierra de no retorno?

Déjame hacerlo, Oh Shamash,

Para que no sea ..., para que no sea ... en el bosque de cedro".

A después de la vaca salvaje, Ninsun había acusado a Shamash así, IL 116 {Wild-Cow} Ninsun era inteligente [y sabio, bien versado en todo, |[La madre de |Gilgamesh

Ella sofocó el incensario y llegó [desde el techo, convocó a Enkidu y declaró su voluntad:

III 120
27

La versión estándar, Tablet III "Oh poderoso Enkidu, no has surgido de mi útero, pero en adelante tu cría pertenecerá a los votantes de Gilgamesh, las sacerdotisas, las jerodales y las mujeres del templo".

Puso los símbolos en el cuello de Enkidu.

'Las sacerdotisas tomaron la fundación, II 125 y las hijas divinas criaron al hijo de la cría.

Enkidu, a quien [i /ove,] tomo para mi hijo, enkidu en (hermandad,] ¡Gilgamesh lo favorecerá! "

Las sartenes son
Wsacerw.

Mientras [viajan [juntos] al bosque de cedro, iii 130 deja que [los días sea] largo, deja que las noches sean cortas, {Deja que tus lomos sean ceñidos, deja] que tu zancada [¡Asegúrese!]

'(Al anochecer un campamento por la noche, Iets SIRS Platece Scerssit, después de otra laguna sigue un episodio en el que Gilgamesh y Enkidu aparentemente realizan rituales en ayuda de un viaje seguro, pero sigue muy mal dañados:

Gilgamech Sie: Sarsaes
III 147 Fang oe ncn ee Vie Causas:

[a] La puerta de Cedar

Enkidu en la capilla

,III 150 y Gilgamesh en la capilla de

Enebro, incienso,

"members of the ... estuvieron presentes ...

ee 'por orden de Shamash, alcanzarás

[tu deseo

141 166 en la puerta de Marduk

;en el pecho del agua ...

La parte posterior ss ss oss

«;En la puerta de Cedar no

III 170

28 La épica de Gilgamesh y Enkidu

.....

A las veinte leguas [¡Deberías romper el pan!]

Después de una larga laguna, Gilgamesh da instrucciones para el funcionamiento de la ciudad en su ausencia:

'(Durante los días de nuestro viaje allí y] de regreso, iii 202 {hasta que llegamos al bosque de | cedar', hasta que matamos [humbaba feroz,] {y aniquile] de [la tierra la cosa malvada Shamash aborrece,] III 205 '(los oficiales] no deben reunir hombres jóvenes en la calle.

Juzgar la demanda de los débiles, buscar,

¡Mientras alcanzamos nuestro deseo como chicas en armas, III 210 y plantamos nuestras [armas] en la puerta de Humbaba!"

Los oficiales se quedaron allí deseándole lo mejor, los jóvenes de Uruk corrieron en una mafia, y los oficiales besaron sus pies:

III 'ars 'No confie, oh Gilgamesh, solo en su fuerza, mira larga y dura, ¡con el que puede contar con el que puedes contar!

"Quién va al frente salvará a su camarada, quién sabe que el camino [guardará] a su amigo".

'Deja que Enkidu vaya ante ti, III 220, conoce el viaje al bosque de Cedar.

Es probado en la batalla y [probó] en combate, a través de los pases de montaña [a menudo ha viajado.]

'Él [guardará] a su amigo [y mantendrá a salvo su compañero,] ({Enkidu lo traerá a salvo} a sus esposas!

IL
225

291

La versión estándar, Tablet III (a Enkidu) en nuestra Asamblea [Colocamos] al Rey bajo su cuidado:]

You bring him back and replace [him in ours!]

Enkidu [abrió] su boca [para hablar,] diciendo [a Gilgamesh:]

'My friend turn back, III 250 No [persigue] este viaje

Falta el resto de la Tablet III, tal vez didáctica:
La partida de los heroes se describe en la antigua tabletta de Yale Babilonia, aunque el texto se vuelve cada vez más fragmentario:

Enkidu abrió la boca, y 272 diciéndole a Gilgamesh:

'Donde te has establecido.

{[En el] bosque conocía su guarida, y 275 {y las formas también,] que *Humbaba deambula.

¡Habla [a la multitud] y envíalos a casa!

sees (they should not) go
with me, prea am am to you.

Y 280
The crowd with happy
heart, they [heard] what he had said.

Los jóvenes hicieron una oración ferviente ...:

'Ve, Gilgamesh, que

Que tu dios vaya a tanto tío
III 285 May [Shamash] te deja alcanzar [tu objetivo!] "

Gilgamesh y Enkidu salieron ...